

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung

N^o. 20.

und der allgemeinen Verwaltung.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LEGISLATIFS

ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 27. Juni 1857.

SAMEDI, 27 juin 1857.

König-Großherzogliche Verordnung vom 10ten Juni 1857, durch welche Credite für die Staatsausgaben im dritten Vierteljahre 1857 bewilligt werden.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Haben;

Nach Einsicht des Art. 4 Unserer Verordnung vom 27. November v. J. über die Revision der Verfassung;

Nach Einsicht Unserer Verordnung vom 31ten Dezember v. J., und vom 27ten März d. J., die Eröffnung von Crediten zu den Staatsausgaben für das erste und das zweite Vierteljahr 1857 betreffend;

Auf den Bericht Unserer General-Administratoren;

Verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Die in der dritten Spalte der hier beigefügten Nachweisung aufgeführten Credite im Gesamtbetrage von sechs hundert fünf und vierzig tausend fünf hundert sieben und neunzig Francs sind zur

I.

Ordonnance royale grand-ducale du 10 juin 1857, portant allocation de crédits pour les dépenses de l'État pendant le 3^e trimestre 1857.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc. etc., etc.

Vu l'art. 4 de Notre ordonnance du 27 novembre dernier, portant révision de la Constitution;

Vu aussi Nos ordonnances du 31 décembre dernier et du 27 mars suivant, portant ouverture de crédits pour les dépenses de l'État pendant le 1^{er} et le 2^e trimestre 1857;

Sur le rapport de Nos Administrateurs-généraux:

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Les crédits mentionnés à la colonne III du tableau ci-joint, au montant total de six cent quarante-cinq mille, cinq cent quatre-vingt-dix-sept francs, sont

20

Befreiung der Staats-Ausgaben im dritten Vierteljahre 1857 eröffnet.

Diese Credite können, wie diejenigen, welche durch Unse Verordnungen vom 31. Dezember v. J. und vom 27. März d. J. verwilligt sind, zu allen das Jahr 1857 betreffenden Ausgaben verwendet werden.

Befehlen und verordnen, daß diese Verordnung in das Memorial eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 10. Juni 1857.

Für den König-Großherzog,

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Die General-Administratoren,

SIMONS.
WÜRTH-PAQUET.
SERVAIS.
EYSCHEN.
v. SCHERFF.
AUGUSTIN.

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen,

Der Sekretär,
G. d'OLIMART.

ouverts pour les dépenses de l'État pendant le 3^e trimestre 1857.

Ces crédits peuvent, comme ceux qui ont été alloués par Nos ordonnances du 31 décembre dernier et du 27 mars suivant, être affectés à toutes les dépenses qui concernent l'exercice 1857.

Mandons et ordonnons que la présente ordonnance soit insérée au Memorial, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 10 juin 1857.

Pour le Roi Grand-Duc,
Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince,

Le Secrétaire:
G. d'OLIMART.

Les Administrateurs-généraux :

SIMONS.
WÜRTH-PAQUET.
SERVAIS.
EYSCHEN.
DE SCHERFF.
AUGUSTIN.

Nachweisung
der Credite für die Staats-Ausgaben.



T A B L E A U
de crédits pour les dépenses de l'État.

Section. Section.	Article. Artikel.
---------------------	---------------------

Kapitel I.	
General-Administration der auswärtigen Angelegenheiten.	
I.	General-Administration.
1	Gehalt des General-Administrators, Präsidenten des Conseils.
2	Gehalt des Bureaupersonals
3	Reise- und Aufenthaltskosten und unvorhergesehene Ausgaben
II.	Auswärtige Angelegenheiten.
1	Das dem Großherzogthum obliegende Gehalt von Seiner Majestät bevollmächtigter Minister für das Großherzogthum Luxemburg und das Herzogthum Limburg bei der hohen deutschen Bundesversammlung
2	Sekretariatskosten der Gesandtschaft bei der Bundesversammlung
3	Beitrag des Großherzogthums zu den Reise- und Aufenthaltskosten eines von Seiner Majestät aus Ihren Armeen zu ernennenden Mitgliedes der Militär-Commission zu Frankfurt.
4	Einzahlungen in die Bundeskassen
5	Verwaltung des Ordens der Eichenkrone. — Ordensverleihungen.
6	Unvorhergesehene Ausgaben
III.	Culte. — a) Katholischer Cultus.
1	Gehalt der Geistlichkeit.
2	Seminar. — Gehalt des Direktors und der Professoren
3	Studienbörsen für die bedürftigen Zöglinge des Seminars
4	Subside und unvorhergesehene Ausgaben

	Credite für das 1. Vierteljahr 1857. — CRÉDITS alloués pour le 1 ^{er} trimestre 1857. Col. I.	Credite für das 2. Vierteljahr 1857. — CRÉDITS alloués pour le 2 ^e trimestre 1857. Col. II	Credite für das 3. Vierteljahr 1857. — CRÉDITS alloués pour le 3 ^e trimestre 1857. Col. III
	Fr.	Fr.	Fr.
CHAPITRE 1^{er}.			
Administration générale des affaires étrangères.			
ADMINISTRATION GÉNÉRALE.			
Traitement de l'Administrateur-général, Président du Conseil.....	2,000	2,000	2,000
Traitement du personnel des bureaux.....	1,815	1,815	1,815
Frais de route et de séjour et dépenses imprévues.....	500	500	500
RELATIONS EXTÉRIEURES.			
Traitement pour le Grand-Duché, du Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté pour le Grand-Duché de Luxembourg et le Duché de Limbourg à la Diète de la Confédération germanique.....	2,117	2,116	2,117
Frais de secrétariat de la légation près de la Diète.....	472	472	472
Contingent du Grand-Duché dans les frais de voyage et de séjour, comme membre de la commission militaire à Francfort, d'un officier à désigner par Sa Majesté dans ses armées.....	852	852	852
Versements dans les caisses de la Confédération.....	3,000	3,000	2,000
Administration de l'Ordre de la Couronne de Chêne. — Décorations.....	75	75	75
Dépenses imprévues.....	3,750	3,750	3,750
CULTE. — a) CULTE CATHOLIQUE.			
Traitement du clergé.....	64,000	64,000	64,000
Séminaire. — Traitement du directeur et des professeurs.....	2,604	2,604	2,604
Bourses à des élèves nécessaires du séminaire.....	1,050	1,050	1,050
Subsides et dépenses imprévues.....	1,000	1,000	1,000

		b) Israelitischer Cultus.
	5	Gehalt des Rabbinen
	6	Subsid für diesen Cultus
	7	c) Protestantischer Cultus.
		Ständeversammlung.
IV.	1	Landtagskosten.
		Luxemburgisches Sekretariat im Haag.
V.	1	Gehälter, Bureau-, Heizungs-, Beleuchtungs-, Abonnementskosten u. s. w.
	2	Reise- und Aufenthaltskosten
	3	Miethe für das Sekretariat
	4	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben
		Miliz und Contingent.
VI.	1	Kosten der Aushebung von 1857
	2	Contingent und Gendarmerie.
	3	Besondere Ausgaben für die Gendarmerie :
		a. Bureaukosten
		b. Krankenpflege und Heilmittel.
		c. Honorare des Thierarztes und Heilmittel.
		d. Reisevergütungen des Capitains und Kommandanten.
		e. Kasernirung.
VII.	1	Credit zur Zahlung von rückständigen, sich auf geschlossene Dienstjahre beziehende Ausgaben.
		Advokaten-Honorare und andere Kosten des Prozeßes über das de Geyssens'sche Haus zu Luxemburg
		Total.

b) CULTE ISRAËLITE.			
Traitement du rabbin.....	880	530	530
Subside pour ce culte.....	125	125	125
c) CULTE PROTESTANT.			
ASSEMBLÉE DES ÉTATS.			
Frais résultant de la session de l'Assemblée des États.....	p ^r mém.	10,000	"
SECRETARIAT LUXEMBOURGEOIS A LA HAYE.			
Traitements, frais de bureau, de chauffage, d'éclairage, d'abonnements etc..	3,834	3,834	3,834
Frais de route et de séjour.....	250	250	250
Loyer pour le secrétariat.....	477	477	477
Dépenses extraordinaires et imprévues.....	100	100	100
MILICE ET CONTINGENT.			
Frais de la levée de la milice de 1857.....	450	1,350	"
Contingent et gendarmerie.....	119,000	119,000	119,000
Frais spéciaux de la gendarmerie :			
a) Frais de bureau.....	220	220	220
b) Service sanitaire et médicaments.....	300	300	300
c) Honoraires de l'artiste vétérinaire et médicaments.....	25	25	25
d) Indemnités de tournées du capitaine commandant.....	75	75	75
e) Casernement.....	2,425	2,425	2,425
Crédit pour solder des DÉPENSES ARRIÉRÉES se rapportant à des exercices clos.....	979	"	"
Honoraires d'avocat et autres frais du procès de la maison de Geysen, à Luxembourg.....	"	1,200	"
TOTAL.....	212,025	258,145	209,846

Kapitel II.

General-Administration des Inneren.

General-Administration.

I.

- 1 Gehalt des General-Administrators
- 2 Gehalt des Bureau-Personals dieser General-Administration (Staatsarchive und Inneres mit Einschluß der Statistik)
- 3 Bureaukosten für die fünf General-Administrationen, mit Einschluß der Druckkosten, und Vergütung für die Ueberziehung des Memorials, ohne daß diese Vergütung unter die Bestimmungen über die Cumulation fallen kann.
- 4 Versteigerungskosten
- 5 Kosten der Heizung und Erleuchtung für verschiedene Verwaltungen
- 6 Ankauf von Büchern.
- 7 Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und des Bureaupersonals.
- 8 Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben, die General-Administration des Inneren betreffend.

Medicinalwesen.

II.

- 1 Bureaukosten des Medicinal-Collegiums
- 2 Vergütung für einen Commis des Medicinal-Collegiums.
- 3 Credit zur Anschaffung der bei den Prüfungen nöthigen Gegenstände, für Reisekosten, Untersuchung der Apotheken, Reise- und Aufenthaltskosten der außerhalb Luxemburg wohnenden Mitglieder des Medicinal-Collegiums.
- 4 Vergütung für ärztliche Aufträge bei Seuchen
- 5 Subside für angehende Hebammen und solche Hebammen, welche sich verbindlich machen in den ihnen von der Regierung angewiesenen Gemeinden zu wohnen, und eventuelle Subside für Hebammen, welche nach dem K. G. Beschlusse vom 11. Dezember 1871 Nr. 2442 zur Bedienung der Armen bestimmt werden.
- 6 Fixe Vergütungen an die Cantonsärzte für Bureaukosten und andere durch ihre Verpflichtungen nöthig werdende Ausgaben.

Postverwaltung.

III.

- 1 Gehälter und fixe Dienst Einkommen.

CHAPITRE II.			
Administration générale de l'intérieur.			
ADMINISTRATION GÉNÉRALE.			
Traitement de l'Administrateur-général.....	1,500	1,500	1,500
Traitement du personnel attaché aux bureaux de cette administration générale. (Archives de l'Etat et Intérieur y compris le service de la statistique.).....	5,525	5,525	5,525
Salaires de bureaux pour les cinq administrations générales, impressions comprises et indemnité pour la traduction du Mémorial, sans que cette indemnité puisse tomber sous l'application des dispositions sur le cumul.....	2,500	2,500	2,500
Salaires des adjudications.....	750	750	750
Salaires de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations.....	1,050	1,050	1,050
achat de livres.....	250	250	250
Salaires de route et de séjour de l'Administrateur-général, ainsi que du personnel attaché aux bureaux.....	200	200	200
Depenses extraordinaires et imprévues concernant le service de l'administration générale de l'intérieur.....	1,250	1,250	1,250
SERVICE MÉDICAL.			
Salaires de bureau du collège médical.....	159	159	159
Indemnité d'un commis du collège médical.....	25	25	25
Crédit pour l'acquisition des objets nécessaires pour les examens, pour frais de déplacement, pour visite des pharmacies, et pour frais de voyage et de séjour des membres du collège médical non domiciliés à Luxembourg.....	442	442	442
Indemnité des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie.....	150	150	150
Subsides à des élèves sages-femmes ainsi qu'à des accoucheuses qui s'obligent à résider dans les communes qui leur sont assignées par le Gouvernement, et subsides éventuels aux sages-femmes désignées pour le service des pauvres en vertu de l'arrêté royal grand-ducal du 11 décembre 1846, N° 2442....	750	750	750
Indemnités fixes des médecins de canton pour frais de bureau, de tournées et autres dépenses nécessitées par l'accomplissement de leurs devoirs.....	825	825	825
ADMINISTRATION DES POSTES.			
Salaires et émoluments fixes.....	13,560	13,560	13,560

I.

20 a

	2	Reise- und Aufenthaltskosten
	3	Brieftransport; wobei es der Regierung überlassen bleibt, die Transporte für meh drei Jahre zu ver steigern oder zu verleißen
	4	Zahlungen an auswärtige Postverwaltungen
	5	Druckkosten und unvorhergesehene Ausgaben
IV.		Maße und Gewichte. Garantie der Gold- und Silberarbeiten.
	1	Gehalt des Reichmeisters.
	2	Bergütung für einen Prohibitor der Gold- und Silberarbeiten
V.		Verschiedene Ausgaben.
	1	Bewilligte oder noch zu bewilligende Gratificationen, besondere Unterstützungen, A nungen für wackere Thaten
	2	Credit wegen Unterstützungen wegen Schadens durch unvorhergesehene Unglücksfälle, Egael, Feuer, Ueberschwemmung u. s. w., sowie wegen Viehverlustes durch gewöhn oder ansteckende Krankheiten, für Bergütungen von Vieh, das auf polizeilichen A getödtet worden, und Rettungskosten.
VI.		Districtscommissariate.
	1	Gehälter der Districtscommissäre und ihrer Secretäre.
	2	Reisekosten der Districtscommissäre
	3	Gehalt der Plantons.
VII.		Gemeindebauten.
	1	Gehalt des Provinzial- und der zwei Districts-Architekten
	2	Subside an die Gemeinden zur Erbauung und Herstellung von Kirchen und Schulen Einrichtung und Möblirung von Gebäuden, die zu öffentlichen Zwecken dienen, andere Arbeiten oder Ausgaben zum Nutzen der Gemeinden.
	3	Subsid der Stadt Luxemburg zu dem Bau, welcher die Stadt mit Quellwasser ver soll. Erste Hälfte. Dieser Credit ist eventuell, wenn mit der erwähnten Wasserleitung nicht im 1857 der Anfang gemacht werden kann, als Subsid an die Gemeinden zur Ver Verbesserung und Instandsetzung von Gemeinde-Hauptwegen aller Klassen zu verwe

rais de route et de séjour	100	100	100
transport des dépêches avec faculté pour le Gouvernement de faire adjudger ou de concéder les services pour plus de trois ans	8,000	8,000	8,000
remboursements aux officiers étrangers	4,000	4,000	4,000
pressions et dépenses imprévues	850	150	150
POIDS ET MESURES, GARANTIE DES MATIÈRES D'OR ET D'ARGENT.			
traitement du vérificateur des poids et mesures	633	633	633
indemnité d'un essayeur des matières d'or et d'argent	75	75	75
DÉPENSES DIVERSES.			
allocations, secours particuliers, récompenses pour actes de dévouement, accordés ou à accorder	550	550	550
édit pour secours du chef de pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, tels que grêle, incendie, inondation etc., ainsi que pour pertes de bétail par suite de maladies ordinaires ou contagieuses et pour indemnité pour le bétail abattu par mesure de police et pour frais concernant le sauvetage.	1,640	1,640	1,640
COMMISSARIATS DE DISTRICT.			
traitements des commissaires de district et de leurs secrétaires	3,791	3,791	4,833
indemnité de déplacement des commissaires de district	600	600	750
traitement des plantons	299	299	399
CONSTRUCTIONS COMMUNALES.			
traitement de l'architecte provincial et des deux architectes de district	775	775	775
subsidés aux communes pour construction et réparation d'églises, de maisons d'école, appropriation et ameublement de bâtiments destinés à des services publics et d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale	18,000	"	"
subside à la ville de Luxembourg en faveur de la construction projetée pour pourvoir la ville d'eau de source, rappel de la première moitié	25,000	"	"
<p>Ce crédit sera subsidiairement employé en subsides aux communes, pour confection, redressement et mise en état de chemins de grande communication (quelle que soit la classe), si le projet de construction de la conduite d'eau ne pouvait pas recevoir un commencement d'exécution pendant l'année 1857.</p>			

VIII.	Gemeindewege.
1	Gehalt der Conducteurs bei den Gemeindewegen und der Wegewärter, und Reiskosten dieser Beamten.
2	Büreaukosten der Conducteurs.
3	Gewöhnliche Subside an die Gemeinden zum Bau und zur Herstellung der Gemeindewege aller Klassen.
4	Außerordentliche Subside zur gänzlichen oder theilweisen Anlage, Verbesserung und Instandsetzung von Gemeindewegen jeder Klasse, welche für die Gegend, die sie durchlaufen, von großer Wichtigkeit sind, ohne von wesentlichem Interesse für diese Gemeinden zu sein, auf deren Gebiete sie liegen.
IX.	Forstverwaltung.
1	Gehalt der Oberförster und der Assistenten und Vergütung für ihre Reisekosten und Zuwachs an Arbeit bis zur Ersetzung eines anderweit ernannten Oberförsters.
2	Gehaltszulage und Bureau- und Reisekosten des zu Luxemburg wohnenden Oberförsters in dieser Eigenschaft.
3	Gratificationen an Förster, welche sich durch ihren besonderen Eifer für Pflanzungen, andere Forstverbesserungen, oder überhaupt in ihrem Dienste auszeichnen, so wie Wittwen und Waisen von Förstern; Subside an die Gemeinden für die Beholzungen öden Strecken; endlich für unvorhergesehene Forstaussgaben.
4	Subside an Jöglinge ausländischer Forstanstalten.
5	Prämien für die Vertilgung von Wölfen.
6	Bewaffnung der Förster.
X.	Armenpflege.
1	Subside an bedürftige Gemeinden oder an die Armen-Anstalten, um sie zu erleichtern in ihrer Sorge für den Unterhalt der Armen im Hause und im Bettlerdepot, für den Unterhalt und die Behandlung ihrer Geisteskranken, sowie für den Unterhalt und Unterricht ihrer dürftigen Blinden und Taubstummen, oder Unterstützungen, welche Leuten dieser Art direkt zu verabreichen sind.
2	Rückzahlung von Unterstützungen an Gemeinden oder Einwohner, welche dieselben im Jahre 1857 oder in den früheren Jahren an fremde Hilfsbedürftige oder an verlassene arme geleistet haben, deren Hilfsdomizil noch nicht ermittelt ist.
3	Rückzahlung von Unterstützungen an ausländische Behörden oder Regierungen,

VOIRIE VICINALE.			
traitement des conducteurs attachés au service des chemins vicinaux et des piqueurs cantonaux et frais de route de ces fonctionnaires.....	4,012	4,162	4,012
frais de bureau des conducteurs.....	150	150	150
subsidés ordinaires aux communes pour construction et réparation des chemins vicinaux quelle qu'en soit la classe.....	20,000	"	"
subsidés extraordinaires pour confection, redressement et mise en état, en tout ou en partie, de chemins vicinaux de grande importance pour les contrées qu'ils traversent, sans être d'un intérêt essentiel pour les communes sur le territoire desquelles ils sont situés, et quelle qu'en soit la classe.....	70,000	"	"
ADMINISTRATION FORESTIÈRE.			
traitement des gardes-généraux et des assistants, et indemnités à leur accorder pour frais de déplacement et pour surcroît de travail jusqu'au remplacement d'un garde-général promu à d'autres fonctions.....	2,679	2,997	2,997
complément de traitement et frais de bureau et de tournée du garde-général en chef de résidence à Luxembourg, à raison de son titre de garde-général en chef.	300	300	300
ratifications à des gardes qui se distinguent par leur zèle particulier en faveur des plantations ou d'autres améliorations forestières, ou qui se distinguent en général dans leur service, de même qu'à des veuves et orphelins de gardes-forestiers; subsidés aux communes pour le boisement de terrains vagues et enfin pour dépenses forestières imprévues.....	375	375	375
subsidés à accorder à des élèves fréquentant des écoles forestières à l'étranger.	450	450	"
indemnités pour la destruction des loups.....	38	38	38
traitement des gardes-forestiers.....	p ^r mém.	"	"
BIENFAISANCE PUBLIQUE.			
subsidés à accorder aux communes pauvres ou aux établissements de charité pour les aider à pourvoir à l'entretien des indigents à domicile et au dépôt de mendicité, à l'entretien et au traitement de leurs aliénés, ainsi qu'à l'entretien et à l'instruction de leurs aveugles et de leurs sourds-muets indigents, ou secours à accorder directement à des individus desdites diverses catégories.....	15,000	"	10,000
subsidés à des communes ou à des habitants du chef de secours provisoirement assurés en 1857 ou pendant les années antérieures à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés dont le domicile de secours n'est pas encore déterminé.	150	550	150
remboursement à des autorités ou à des gouvernements étrangers pour secours			

dieselben im Jahre 1857 oder in den früheren Jahren an dürftige im Ausla:
krankte oder von einem unvorhergesehenen Unglück betroffene Luxemburger geleistet

Total.

Kapitel III.

General-Administration der Finanzen.

I.	1	Civilliste.
	2	Kosten der Statthaltertschaft
II.		General-Administration der Finanzen.
	1	Gehalt des General-Administrators
	2	Gehalt des Bureaupersonals
	3	Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und der Angestellten
III.		Rechnungskammer.
	1	Gehälter.
	2	Präsenzen der Ehrenräthe
	3	Büreaukosten mit Einschluß der Druckkosten; Beleuchtung und Heizung; Reise- und Aufenthaltskosten und Ankauf von Büchern.
	4	Miethe des Lokals der Rechnungskammer.
	5	Unvorhergesehene Ausgaben
IV.		Staatskasse.
	1	Gehälter.
	2	Büreaukosten, Druckkosten, Miethe, Heizung und Beleuchtung, und Befoldung eines Reaudieners
V.		Kataster.
	1	Credit für Gehälter und Vergütungen der mit der Katasterbewahrung beauftragten Beamten, und für alle anderen Ausgaben dieses Dienstzweiges.
VI.		Verwaltung der Steuern und Accisen.
		Gehälter:

avancés en 1857 ou pendant les années antérieures à des Luxembourgeois indigents, tombés malades ou frappés d'un malheur imprévu à l'étranger..	100	100	100
TOTAL.....	206,505	58,674	68,963
CHAPITRE III.			
Administration générale des finances.			
LISTE CIVILE.....	25,000	25,000	25,000
rais de la lieutenanee.....	15,000	15,000	15,000
ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.			
raitement de l'Administrateur-général.....	1,500	1,500	1,500
raitement du personnel des bureaux.....	2,450	2,450	2,450
rais de route et de séjour de l'Administrateur-général et des employés.....	25	25	25
CHAMBRE DES COMPTES.			
raitements.....	6,152	6,152	6,152
rais de présence des conseillers honoraires.....	50	50	50
rais de bureau, impressions comprises; frais d'éclairage et de chauffage; frais de route et de séjour; achat de livres.....	355	355	355
oyer du local occupé par la Chambre des comptes.....	300	300	300
épenses imprévues.....	18	12	12
RECETTE GÉNÉRALE.			
raitements.....	2,708	2,707	2,707
rais de bureau, d'impression, de loyer, de chauffage et d'éclairage, et salaire d'un garçon de bureau.....	344	344	344
CADASTRE.			
édit pour traitements et indemnités des fonctionnaires chargés de la conservation du cadastre et pour toutes autres dépenses de ce service.....	8,500	8,500	8,500
ADMINISTRATION DES CONTRIBUTIONS ET ACCISES.			
raitements.....	24,447	24,448	24,448

2	Reise- und Aufenthaltskosten	
3	Büreaukosten, mit Einschluß der Druckkosten.	
4	Miethe für die Büreau der Steuerdirection.	
5	Ausfertigung der Rollen der direkten Steuern	
6	Vergütung an die Zwangsbefehlsträger für häusliche Prüfung der Unbeitreiblichkeit	
7	Vergütung an die Beamten und Angestellten, welche mit der Beaufsichtigung der M berge, der Aufnahme des Weinbestandes und den auf diese Geschäfte bezüglichen Sch bereien beauftragt sind	
8	Entlastungsbefehle, Erlass und Ermäßigung von Grund- und Mobiliarsteuer, mit E schluß derjenigen, die auf den Fonds der Non-Valeurs zu berechnen sind — ohne U terschied des Dienstjahres	
9	Rückerstattung von Accisen und andern Gebühren.	
10	Beitreibungs- und Prozeßkosten in Bezug auf die Steuern und der Abgaben von We ohne Unterschied des Dienstjahres	
11	Ankauf, Verpackung und Transport des Salzes nach den Niederlagen der Regierung .	
12	Kosten der Geldsendungen der Salzfactoren	
13	Abzug an den direkten Steuern zum Besten der Gemeinden.	
14	Gratificationen in Gemäßheit des Gesetzes vom 22. Dezember 1854 über die Uebergab abgabe.	
15	Unvorhergesehene Ausgaben, mit Einschluß der Vergütungen der Mitglieder der Re sonsräthe.	
VII.	Verwaltung der Einregistrierung und der Domänen,	
1	Gehälter.	
2	Büreaukosten und Miethe für die Direction	
3	Remisen und Büreaukosten der Einnehmer	
4	Druckkosten	
5	Ankauf von Büchern.	
6	Reise- und Aufenthaltskosten	

rais de route et de séjour.....	41	40	40
rais de bureau, y compris les impressions.....	500	500	500
oyer de locaux pour les bureaux de la direction des contributions.....	100	100	100
expédition des rôles des contributions directes.....	1,300	"	"
demnité des porteurs de contraintes pour vérification à domicile des cotes irrécouvrables.....	75	75	75
demnités des fonctionnaires et employés chargés de la surveillance des vendanges, du recensement du vin et des écritures relatives à ces opérations....	p ^r mém.	"	1,400
donnances de décharge, de remise et de modération en matière de contribution foncière et mobilière, y compris celles qui sont à imputer sur le fond de non-valeurs, le tout sans distinction d'exercice.....	1,650	1,650	1,650
stitution d'accises et d'autres droits.....	125	125	125
rais de poursuites et d'instances pour le recouvrement des contributions et de l'impôt sur le vin, sans distinction d'exercice.....	625	625	625
hat, emballage et transport du sel pour les entrepôts du Gouvernement...	26,750	26,750	26,750
rais d'envoi des fonds des entreposeurs.....	p ^r mém.	"	"
élévement sur les impôts directs au profit des communes.....	p ^r mém.	23,765	11,882
atifications à accorder en exécution de la loi du 22 décembre 1854 sur l' <i>Uebergangsabgabe</i>	p ^r mém.	250	125
penses imprévues, y compris les indemnités pour les membres des conseils cantonaux de révision.....	500	500	500
ADMINISTRATION DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES.			
ûtements.....	6,908	6,908	6,908
is de bureau et loyer de locaux pour la direction.....	175	175	175
nises et frais de bureau des receveurs.....	9,625	9,625	9,625
ressions.....	1,500	1,500	"
at de livres.....	75	75	75
is de route et de séjour.....	100	100	100

I.

	7	Anfertigung von Stempelpapier und andere Ausgaben des Stempelbüreaus
	8	Beitreibungs- und Prozeßkosten; da die Prozeßkosten, wenn der Prozeß die Folge r angegangener Schritte zur Beitreibung ist, wie die Kosten der letzteren in der r die Art. 23 Nr. 3, und 24 des Gesetzes über die Comptabilität des Staates vor schriebenen Weise zu zahlen sind
	9	Rückerstattung von Gebühren und Bußen.
	10	Bergütung für zwei Mitglieder des Rathes für Streitsachen
	11	Unvorhergesehene Ausgaben
VIII.		Zollwesen.
	1	Verschiedene Ausgaben im besonderen Budget der Zolldirection
	2	Bergütungen an Großherzogliche Beamte, welche den Zollbeamten Beistand geleistet, & schließlich der unvorhergesehenen Ausgaben
	3	Zollerlaß an Luxemburger auf besondere Rechnung des Großherzogthums
	4	Gehalt des Einnehmers im gemischten Schifffahrtsbüreau zu Schengen-Perl und um hergesehene Ausgaben des Büreaus
	5	Miethe von Lokalen der Zollämter
	6	Vorschüsse zur Errichtung von Gebäuden für Zollämter
	7	Gratificationen an obere und untere Zollbeamten
IX.	1	Pensionen, Wartegehälter und jährliche Unterstützungen, welche unter andern für d malige nicht zur Pension berechnigte Zollbeamte bewilligt oder noch zu bewilligen sin
	2	Vorschuß an die Wittve eines pensionirten Hauptmanns
X.		Ackerbau, Handel und Gewerbe.
	1	Ackerbau-Commission, Reisekosten, Aufenthalts- und Verwaltungskosten.
	2	Beredlung des Viehes (Kosten in Bezug auf Untersuchung, Prämienvertheilung u. s.:
	3	Gehälter der Thierärzte
	4	Bergütungen an die Thierärzte, welche Missionen bei Viehseuchen oder ansteck Krankheiten erhalten, oder für Reisen und Aufenthalt, welche durch die Reglem

Fabrication de papier pour timbre et autres dépenses de l'atelier	1,750	1,750	»
Frais de poursuite et d'instance; les frais d'instance, lorsque l'instance est la conséquence des poursuites faites antérieurement, étant à payer comme les frais de poursuites, de la manière prévue par les articles 23, n° 3, et 24 de la loi sur la comptabilité de l'État	1,500	1,500	1,500
Restitution de droits et d'amendes	500	500	500
Indemnité de deux membres du conseil du contentieux	250	250	250
Dépenses imprévues	25	25	25
DOUANES.			
Dépenses diverses portées au budget spécial de la direction des douanes	7,750	7,750	7,750
Rétributions à des employés grand-ducaux qui prêtent leur concours à des employés des douanes, y compris les dépenses imprévues	106	106	106
Remise de droits à des Luxembourgeois pour le compte particulier du G.-Duché.	75	75	75
Traitement du receveur mixte du droit de navigation à Schengen-Perl et dépenses imprévues du bureau	371	371	371
Loyer de locaux occupés par les bureaux des douanes	625	625	625
Avances pour construction de bâtiments destinés à être occupés par des bureaux de douane	375	375	375
Indemnités à accorder à des fonctionnaires et employés des douanes	11,250	»	»
PENSIONS, traitements d'attente et secours annuels déjà accordés ou restant à accorder entre autres à d'anciens employés des douanes qui n'ont pas droit à la pension	40,000	44,000	42,000
Avance à la veuve d'un capitaine pensionné	75	75	75
AGRICULTURE, COMMERCE ET INDUSTRIE.			
Commission d'agriculture, frais de route, de séjour et d'administration	250	250	250
Amélioration des races de bétail (frais relatifs aux examens, aux primes à distribuer, etc.)	2,300	2,600	1,200
Traitement des vétérinaires	600	600	600
Indemnités des vétérinaires chargés de missions en cas d'épizootie ou de maladie contagieuse ou pour voyages ou séjours prévus par les règlements sur le ser-			

	über den Dienst dieser Aerzte und die Vieh-Gesundheits-Polizei, oder durch andere Bestimmungen vorgeesehen sind.
5	Credit, um den geringen Landwirthen der Ardennen Düngerfaß zu ermäßigtem Preise unter Stempelfreiheit der hierauf bezüglichen Zahlungsbefehle und Quittungen zu schaffen
6	Subside an die Ackerbauvereine
7	Büreau- und Sekretariatskosten der Handelskammer
8	Credit zur Deckung der Ausgaben, welche etwa aus der Vollziehung des Gesetzes, 25. Januar 1817 über die Erfindungs-, Bervollkommnungs- und Einführungs-Patente entstehen
9	Prämien für Diejenigen, welche im Auslande Zuchtvieh zur Veredlung der Rinder und der Schweinezucht ankaufen
10	Subside und Vorschüsse zum Studium der Austrocknung und Abänderung von stehendem Wasser und zu Arbeiten dieser Art
11	Ackerbauschule
12	Desgleichen. Verschiedene Kosten der ersten Einrichtung
13	Gehalt des Regierungs-Commissärs bei der internationalen Bank.
XI.	Verschiedene Ausgaben.
1	Außerordentliche und unvorhergesehene und solche Ausgaben aller Art, welche sich an geschlossene Rechnungsjahre beziehen. Dieser Credit kann eventuell mittels Ueberträge oder Ergänzung anderer nicht ausreichender Artikel dieses Kapitels verwandt werden
	Total.

Kapitel IV.

General-Administration der Justiz.

I.	General-Administration.
1	Gehalt des General-Administrators
2	Gehalt des Bureaupersonals der General-Administration.
3	Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und des Bureaupersonals der General-Administration der Justiz
4	Unvorhergesehene Ausgaben, die General-Administration der Justiz betreffend.

vice de ces hommes de l'art et de la police sanitaire du bétail, ou par d'autres dispositions.....	250	250	250
Crédit pour procurer aux petits cultivateurs des Ardennes, à prix réduit, de la chaux dans l'intérêt de l'agriculture, avec exemption du timbre des ordonnances de paiement et quittances y relatives.....	2,000	2,000	»
Subsides aux sociétés agricoles.....	1,150	1,150	»
Frais de bureau et de secrétariat de la Chambre de commerce.....	133	133	133
Crédit pour faire face aux dépenses résultant de l'exécution, le cas échéant, de la loi du 25 janvier 1817 sur les brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation.....	125	125	125
Primes pour l'acquisition à l'étranger de bestiaux reproducteurs pour l'amélioration des races bovine et porcine.....	p ^r mémoi.	»	»
Subsides et avances pour études de dessèchement et de redressement de cours d'eau et pour confection de travaux de ce genre.....	1,000	1,000	1,000
Ecole agricole.....	2,000	2,000	2,000
Id Divers frais de premier établissement.....	2,500	»	»
Frais de traitement du Commissaire du Gouvernement près la Banque internationale..	1,500	1,500	1,500
DÉPENSES DIVERSES.			
Dépenses extraordinaires et imprévues, et dépenses de toute nature se rattachant à des exercices clos; ce crédit pouvant servir éventuellement à couvrir, au moyen de transferts, l'insuffisance d'autres articles du présent chapitre..	1,250	1,250	1,250
TOTAL.....	216,605	229,866	209,458
CHAPITRE IV.			
Administration générale de la Justice.			
ADMINISTRATION GÉNÉRALE.			
Frais de traitement de l'Administrateur-général.....	1,500	1,500	1,500
Frais de traitement du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale....	1,881	1,881	1,881
Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général et du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale de la Justice.....	100	100	100
Dépenses imprévues concernant l'administration générale de la Justice.....	400	400	400

		A. Justiz.	
II.		Obergerichtshof.	
	1	Gehälter.	
	2	Büreaufkosten und Ankauf von Büchern für den Hof	
	3	Büreau- und Sekretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parquet des Hofes	
	4	Kosten der Heizung und Beleuchtung für den Obergerichtshof und für das Bezirksge- zu Luxemburg	
	5	Bergütung für die Gerichtsvollzieher, welche beim Obergerichtshof den Dienst in Audienzen versehen.	
III.		Bezirksgericht zu Luxemburg.	
	1	Gehälter.	
	2	Büreaufkosten und Ankauf von Büchern für das Bezirksgericht	
	3	Büreau- und Sekretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parquet	
IV.		Bezirksgericht zu Diekirch.	
	1	Gehälter.	
	2	Büreaufkosten und Ankauf von Büchern für das Bezirksgericht.	
	3	Büreau- und Sekretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parquet	
	4	Kosten der Heizung und Beleuchtung	
V.		Friedensgericht.	
	1	Gehälter der Friedensrichter und der Gerichtsschreiber und Büreaufkosten der Friede- richter.	
VI.		Militär-Obergerichtshof.	
	1	Büreaufkosten	
	2	Justizkosten des Militär-Obergerichtshofes.	
VII.		Verschiedene Ausgaben, die General-Administration der Justiz betreffend.	
	1	Gehälter.	

<i>A. Justice.</i>			
COUR SUPÉRIEURE DE JUSTICE.			
Salaires.....	14,780	14,780	14,780
Frais de bureau et achat de livres pour la Cour.....	150	150	150
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet de la Cour.	500	300	400
Frais de chauffage et d'éclairage tant pour la Cour que pour le tribunal de Luxembourg.....	300	1,100	»
Indemnité des huissiers faisant le service d'huissiers audienciers de la Cour ...	127	127	127
TRIBUNAL DE LUXEMBOURG.			
Salaires.....	7,070	7,070	7,070
Frais de bureau et achat de livres pour le tribunal.....	160	160	160
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet.....	400	325	350
TRIBUNAL DE DIEKIRCH.			
Salaires.....	5,527	5,527	5,527
Frais de bureau et achat de livres pour le tribunal.....	150	100	125
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet.....	400	250	325
Frais de chauffage et d'éclairage.....	600	»	»
JUSTICE DE PAIX.			
Salaires des juges de paix et des greffiers, et frais de bureau des juges de paix	6,708	6,708	6,708
HAUTE COUR MILITAIRE.			
Frais de bureau	25	25	25
Frais de justice de la haute Cour militaire.....	50	50	50
DÉPENSES DIVERSES CONCERNANT L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE LA JUSTICE.			
Salaires.....	774	774	774

	2	Remisen der Gerichtsschreiber
	3	Kosten der Criminal-, Correctionell-, Forst- und einfachen Polizei-Justiz
	4	Reise- und Aufenthaltskosten der Gerichtsbeamten, mit Einschluß der des Militär-Gerichtshofes
		B. Gefängnisse. — Bettlerdepot. — Polizei.
VIII.		Gefängnisse.
	1	Fixe Gehälter und Dienstehkommen, mit dem Vorbehalt, daß das Gehalt oder die Gürtung der Gefängniß-Almoſeniere mit einem andern Gehalte ſelbſt über das im mulations-Gefeß beſtimmte Maximum hinaus verbunden werden können
	2	Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Heizung, Beleuchtung, neien u. ſ. w.), Kleidung und ärztliche Behandlung der Gefangenwärter
	3	Credit zu den Ausgaben für die Werkstätten (Druckſachen, Register, Anſchaffung Handwerkzeug, Bebeſtühlen u. ſ. w., und Unterhaltung dieſer Gegenstände)
	4	Credit zu den Ausgaben für die Arbeiten (Ankauf von Rohmaterial u. ſ. w. Lohn Gefangenen u. ſ. w.) Anſchaffung von Eſſwaren und Getränken für die Kantine
	5	Paſſagehäuſer; Unterhaltung von Perſonen, welche als beſchuldigt, angeklagt, oder Bagabunden vom einfachen Polizeigericht verurtheilt daſelbſt im Arreſt ſitzen
	6	Kleine Ausgaben und unvorhergeſehene Ausgaben
IX.		Bettlerdepot.
	1	Credit zu den verſchiedenen Ausgaben derjenigen Abtheilung des Bettlerdepots, w für die arbeitsfähigen Bettler beſtimmt iſt
	2	Credit zu den verſchiedenen Ausgaben derjenigen Abtheilung des Bettlerdepots, w für die arbeitsunfähigen Bettler beſtimmt iſt (ſ. g. Central-Hoſpiz)
X.		Polizei.
	1	Credit für den Dienſt der allgemeinen, ſowohl adminiſtrativen als gerichtlichen Polg
	2	Credit zu Subſiden für die Cantonal-Comites zum Schutze erlaſſener Sträflinge, und Bureau- und Druckkoſten dieſer Comites
	3	Credit 1) um den Gemeinden die Summen zu erſtatten, welche zum Transport de Folge der Gothaer Uebereinkunft vom 15. Juli 1851 ausgewieſenen Perſonen i der Grenze des Großherzogthums vorgeſchoben ſind, und um die Koſten zu p welche durch die Perſonen veranlaßt worden, wenn ſie vor der Ankunft in :

Remises des greffiers.....	700	550	625
Frais de justice criminelle, correctionnelle, forestière et de simple police.....	6,000	11,500	8,750
Frais de voyage et de séjour des membres de l'ordre judiciaire y compris ceux de la Haute Cour militaire.....	200	200	200
<i>B. Prisons. — Dépôt de mendicité. — Police.</i>			
PRISONS.			
Traitements et émoluments fixes, avec la réserve que le traitement ou l'indemnité revenant aux aumôniers des prisons sont susceptibles de cumul avec un autre traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.....	3,658	3,658	3,658
Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens.....	12,000	8,000	10,000
Crédit pour les dépenses des ateliers de travail (fournitures d'impression, de registres, acquisition d'outils, de métiers, etc., et entretien de ces objets)...	400	100	250
Crédit pour assurer le service des travaux (achat des matières premières, etc., salaire des détenus, etc.), acquisition de comestibles et de boissons p ^r la cantine	20,000	10,000	10,000
Maisons de passage, entretien dans ces maisons d'individus en état d'arrestation, comme prévenus, accusés ou vagabonds, ou comme condamnés par un tribunal de simple police.....	500	500	500
Menues dépenses et dépenses imprévues.....	200	200	200
DÉPÔT DE MENDICITÉ.			
Crédit pour les diverses dépenses de la section du dépôt de mendicité affectée à la détention des mendiants valides.....	6,000	3,500	4,750
Crédit pour les diverses dépenses de la section du dépôt de mendicité affectée à la détention des mendiants invalides, dite hospice central.....	7,000	4,000	5,500
POLICE.			
Crédit dans l'intérêt du service de la police générale, administrative et judiciaire	250	250	250
Crédit pour subsides à accorder aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et pour frais de bureau et d'impression desdits comités.....	250	250	250
Crédit 1 ^o pour rembourser aux communes les sommes avancées pour transport à la frontière du Grand-Duché des personnes expulsées aux termes de la convention de Gotha, du 15 juillet 1851, et pour payer les frais occasionnés			

Heimath durch ein fremdes Land geführt werden müssen; 3) um den Gemeinden die Kosten zu erstatten, welche der Transport dürftiger Ausländer, die das Land verlassen wollen, nach der Grenze nöthig macht; 4) zu den Kosten der Begabung und des Transportes von inländischen Vagabunden und Bettlern, vorbehaltlich der Rückzahlung dieser letzterer Kosten von der Gemeinde, welche das Hülfsdomicil jener Person ist.

XI.

Öffentlicher Unterricht. — Wissenschaften und Künste.

1. Höherer und mittlerer Unterricht.

- 1 Athenäum, Provingnasion, mittlere und Gewerbschule, unterm Vorbehalt, daß die Vergütung des Bibliothekars und die des Bewahrers des naturgeschichtlichen Cabinets bei Athenäum mit einem andern Gehalt selbst über das im Cumulations-Gesetz bestimmte Maximum hinaus verbunden werden können.
- 2 Credit zu Subsiden für dürftige Schüler gemäß dem Art. 15 des Gesetzes vom 23. Ju 1848 über den höheren und mittleren Unterricht.
- 3 Honorare für die Mitglieder der Prüfungs-Jurys und Ausgaben in Bezug auf die Prüfungen.
- 4 Börsen zu Universitäts-Studien.

2. Primär-Unterricht.

- 5 Unterrichts-Commission. — Normalschule. — Lehrerversammlungen. — Concours unter den Schulen. — Schulbote und unvorhergesehene Ausgaben, mit dem Vorbehalt, daß die Vergütung für den Sekretär der Unterrichts-Commission und die Vergütungen und Reisekosten der Schul-Inspektoren mit einem Gehalt selbst über das im Cumulations-Gesetz bestimmte Maximum hinaus verbunden werden können.
- 6 Subside an die Gemeinden zum Besten des Primär-Unterrichtes, und Subside und Gehälter zum Besten dieses Unterrichtes in Gemäßheit der Art. 21 und 109 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht.
- 7 Credit zu Subsiden an die Gemeinden zum Besten der obern Primärschulen.
- 8 Credit zu Unterstützungen an Lehrer und Lehrerinnen, welche sich wegen hohen Alters oder Gebrechlichkeit nicht mehr dem Unterricht widmen können, und an Waisen verstorbenen Lehrer.

3. Wissenschaften und Künste.

- 9 Zur Aufmunterung der Künste und Wissenschaften.
- 10 Subsid an den K.-G. Verein zur Auffuchung und Erhaltung alter Denkmäler.

par ces personnes, lorsqu'elles doivent être transportées par un pays étranger avant d'arriver dans le lieu de leur domicile; 2° pour rembourser aux communes les frais de transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays, et 3° pour payer les frais d'entretien en route et de transport de vagabonds et de mendiants indigènes, sauf le remboursement de ces derniers par la commune domicile de secours.....	150	150	150
INSTRUCTION PUBLIQUE. — SCIENCES ET ARTS.			
<i>1° Enseignement supérieur et moyen.</i>			
Athénée, progymnase, école moyenne et industrielle, sous la réserve que l'indemnité du bibliothécaire et celle du conservateur du cabinet d'histoire naturelle de l'Athénée sont susceptibles de cumul avec un autre traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.....	22,175	22,175	22,175
Crédit pour subsides à des élèves indigents à accorder en conformité de l'article 15 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen..	p ^r mém.	»	»
Honoraires à payer aux membres des jurys d'examen et dépenses relatives aux examens.....	p ^r mém.	1,000	500
Bourses pour études universitaires.....	1,150	»	850
<i>2° Enseignement primaire.</i>			
Commission d'instruction.—École normale.—Réunion d'instituteurs.—Concours entre les écoles.— <i>Courrier des Écoles</i> et dépenses imprévues, avec la réserve que l'indemnité du secrétaire de la commission d'instruction et les indemnités et les frais de route des inspecteurs d'écoles sont susceptibles de cumul avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.	11,120	7,200	6,000
Subsides aux communes en faveur de l'instruction primaire, et subsides et traitements en faveur de l'enseignement primaire à accorder conformément aux art. 21 et 109 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'instruction primaire.....	p ^r mém.	50,000	»
Crédit pour subsides à accorder aux communes en faveur des écoles primaires supérieures.....	750	750	750
Crédit pour secours à des instituteurs et à des institutrices qui à raison de leur grande âge ou de leurs infirmités ne peuvent plus se livrer à l'enseignement, ainsi qu'à des orphelins délaissés par des instituteurs.....	400	400	400
<i>3° Sciences et arts.</i>			
Encouragements aux arts et aux sciences.....	2,000	2,000	2,000
Subside à la Société royale grand-ducale pour la recherche et la conservation des anciens monuments.....	375	375	375

11	Subsid an den naturwissenschaftlichen Verein
12	Subsid an den naturwissenschaftlichen Verein zu den Kosten der Anfertigung einer geologischen Karte des Großherzogthums
13	Credit für die Druckkosten eines Handbuches über die Stiftungen von Studienbörsen in Luxemburger
	Total.

Kapitel v.

General-Administrationen der öffentlichen Bauten und der Eisenbahnen.

General-Administration der öffentlichen Bauten.

I.

1	Gehalt des General-Administrators
2	Gehalt des Bureaupersonals der General-Administration, mit Einschluß des Pfortners des Regierungsgebäudes
3	Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und des Bureaupersonals der General-Administration
4	Gehalt des Personals der Bauverwaltung und Reisevergütungen, sofern sie nicht im § 5 begriffen sind.
5	Reise- und Aufenthaltskosten des Ober-Ingenieurs und der Bezirks-Ingenieure
6	Besoldung des Glageurs, der Straßenaufseher und der Wegewärter, mit Einschluß von 125 Fr. für etwaige Gratifikationen. Diese Summe von 125 Francs ist in jedem der drei Credite begriffen.

II.

Gewöhnliche Bauten.

1	Unterhaltung und Verbesserung der Landstraßen und Leinpfade.
2	Pflanzungen an neuen Straßen
3	Reinigung und Unterhaltung der schiffbaren Ströme, Abänderung an den Flüssen: ihren Leinpfaden; Verpachtung der Barlen; Pläne, Entwürfe, Arbeiten zur Verbesserung der Schifffahrt und zur Schiffbarmachung einzelner Flußtheile. a) Saarer. : b) Mosel.
4	Schloß Walferdingen; Gärten und Zubehörungen; Unterhaltung und Einrichtung

'233

Subsides à la Société des sciences naturelles.....	300	300	300
Subsides à la société des sciences naturelles pour la mettre à même de couvrir les dépenses à faire à l'effet de dresser la carte géologique du Grand-Duché.	700	700	700
Crédit pour couvrir les frais d'impression d'un manuel sur les fondations de bourses d'études en faveur de Luxembourgeois	p ^r mém.	»	2,500
TOTAL.....	157,830	169,055	122,055
CHAPITRE V.			
Administrations générales des Travaux publics et des Chemins de fer.			
ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES TRAVAUX PUBLICS.			
Traitement de l'Administrateur-général.....	1,500	1,500	1,500
Traitement du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale, y compris celui du concierge de l'Hôtel de gouvernement	2,000	2,000	2,000
Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général et du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale.....	150	150	150
Traitement du personnel de l'administration des Travaux publics et indemnités de route autres que celles prévues à l'article 5.....	9,100	9,100	9,600
Frais de route et de séjour de l'ingénieur en chef et des ingénieurs d'arrondissement.....	875	875	875
Salaire du chef-cantonnier-élagueur, des chefs-cantonniers et des cantonniers, y compris 125 francs pour gratifications éventuelles	11,750	12,170	12,170
TRAVAUX ORDINAIRES.			
Entretien et amélioration des routes et des chemins de halage	200,000	»	»
Plantations à établir sur des routes nouvelles.....	6,000	»	»
Curage et entretien des rivières navigables, redressement à faire aux rivières et à leurs chemins de halage, affermissement des berges; plans, projets, travaux pour améliorer la navigation et pour rendre navigables des parties de rivières.			
a) Sûre.....		20,000	»
b) Moselle.....	p ^r mém.	5,000	»
Cbâteau de Walferdange, jardins et dépendances; entretien et appropriation..	9,000	»	»

III.	5	Regierungsgebäude, Unterhaltung und Verbesserung der Gebäude und des Mobiliars .
	6	Unterhaltung der übrigen Gebäude, welche zu Staatszwecken dienen; Unterhaltung ihr Mobiliars; Arbeiten zur Verbesserung und Einrichtung; Anschaffung von Möbeln. .
	7	Versicherung der Staatsgebäude und des Mobiliars gegen Feuergefähr.
	Verschiedene und veränderliche Ausgaben.	
	1	Feldmessungsarbeiten, Lieferung von Druckfachen, unter andern zum Gebrauche der Wegwärter, und Ankauf von Büchern.
	2	Credit zur Zahlung der Zehntel, welche zur Sicherheit vollendeter Bauten zurückbehalten sind und im Jahre 1857 fällig werden, und andere noch unbekannter Ausgaben, welche vorkommen könnten und auf geschlossene Dienstjahre zu verrechnen wären
	3	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben
	4	Anschaffung des Mobiliars, welches zur Zeit des Votums über die Statthalterschaft zu Schloß Walsferdingen gehörte, einen Theil des Nachlasses Sr. Majestät Wilhelm I. ausmacht und contradictorisch zu 18,348 Francs abgeschätzt ist. Saldo
	5	Verschiedene Ausgaben in Bezug auf die Eisenbahn, sowohl für das Jahr 1857 als für die früheren Jahre.

Hôtel de Gouvernement; entretien et amélioration des bâtiments et du mobilier	3,000	»	»
Entretien des autres bâtiments affectés à des services publics; entretien de leur mobilier, travaux d'amélioration et d'appropriation, acquisition de meubles.	33,200	»	»
Assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques d'incendie.	2,000	»	»
DÉPENSES DIVERSES ET VARIABLES.			
Frais pour opérations géodésiques, pour confection d'imprimés, entre autres pour le service des cantonniers, et achat de livres.....	1,000	»	»
Crédit pour solder les dixièmes retenus en garantie sur le prix de travaux publics achevés et à échoir en 1857 et d'autres dépenses inconnues qui pourraient se présenter et qui seraient imputables sur des exercices clos.....	p ^r mém.	5,000	»
Dépenses extraordinaires ou imprévues.....	6,000	»	»
Acquisition, au profit de l'État, du mobilier qui, lors du vote sur la Lieutenantance, garnissait le palais de Walferdange et dépend de la succession de S. M. Guillaume II, mobilier estimé contradictoirement 18,348 frs, solde....	6,000	»	»
dépenses diverses se rattachant au chemin de fer, tant pour l'exercice 1857 que pour les exercices antérieurs.....	5,000	»	9,000
TOTAL.....	296,575	55,795	55,295

RÉCAPITULATION.

	1 ^{er} trimestre.	2 ^e trimestre.	3 ^e trimestre.
CHAPITRE I. — AFFAIRES ÉTRANGÈRES	212,025	258,145	209,846
— II. — INTÉRIEUR.....	206,503	58,671	68,963
— III. — FINANCES.....	216,603	229,866	209,458
— IV. — JUSTICE.....	137,830	169,035	122,035
— V. — TRAVAUX PUBLICS ET CHEMINS DE FER.....	296,575	55,795	55,295
TOTAL GÉNÉRAL.....	1,069,536	771,512	645,597